

## MINUTES & RESOLUTIONS



At the meeting of the Comité International Permanent des Etudes Mycéniennes held on the occasion of the Fourth International Colloquium on Mycenaean Studies, in Cambridge, April 1965, Professor M. S. Ruipérez submitted a proposal for arranging the fifth in the series in 1968, at the University of Salamanca. However, the celebration of the I<sup>o</sup> Congresso Internazionale di Micenologia in Rome, 1967, made it advisable to postpone the date originally proposed, and, after consulting CIPEM members, it was decided to arrange the Salamanca Colloquium for Easter, 1970.

Substantial support from the Consejo Superior de Investigaciones Científicas, Madrid, made the meeting possible. The UNESCO Conseil de la Philosophie et des Sciences Humaines and the Sociedad Española de Estudios Clásicos contributed with generous grants to the organization of this Colloquium. Finally, we were fortunate to secure the hospitality of the University of Salamanca —and their economic support as well.

The first circular, sent in April 1969, was signed by Professor M. S. Ruipérez and Professor F. R. Adrados, and by Dr M. G. Teijeiro —who had consented to act as Secretary—, described the organization on the basis of some formal reports and free contributions, and asked for their texts to be sent at a date prior to the meeting, so that they could be distributed to the members. As a matter of fact, a volume of *Preliminary Reports, Rapports préliminaires*, 152 pages, containing eight of the reports, was printed and sent to the participants at the end of February, 1970, along with xeroxcopies of the remaining papers. It must be stated here that Dr A. L. Eire and Dr M. G. Teijeiro were of invaluable assistance in arranging many of the concrete details of the conference.

The participants, some of them accompanied by members of their families, assembled on 30 March 1970 for a common dinner at the Gran Hotel, Salamanca, where all of them had accommodation and meals. The Colloquium meetings were held, in morning and afternoon sessions, in the main room of the Casa Rectoral. The discussions were recorded on magnetic tape, so as to enable

this editor to publish a condensed text (see Foreword). Time was left for meetings of Committees established by the Colloquium, and of the CIPEM as well.

On Tuesday, 31 March, the members attended a concert of Spanish music of the XIII-XVI centuries, played by the Cuarteto Renacimiento and offered by the University at the «Aula Salinas» in the old building. The afternoon of Thursday, 2 April, was filled by a trip to Rodas Viejas, a farm for bull-breeding, where some of the members had the opportunity to show their ability for Spanish bullfight and Minoan *taurokathapsia*, and a typical afternoon meal was served. On Friday, 3 April, before the afternoon session, Professor Tovar took a group to look at the Greek manuscripts of the University Library. Also, the accompanying persons were taken for sightseeing in the town on the mornings of Tuesday and Wednesday.

On Friday, 3 April, in the evening, the Colloquium was entertained at a closing banquet given by the Vice-Rector of the University, Professor Pablo Beltrán de Heredia, at the «Cielo de Salamanca» Hall, in the Escuelas Menores. Academic and other authorities had been also invited to join the Colloquium members. On this occasion, short speeches were made by Professor Ruipérez, by Professor Risch, who expressed the gratitude of the foreign participants, and by Professor Adrados, who spoke on behalf of the Sociedad Española de Estudios Clásicos.

*List of Members*

- Prof. FRANCISCO R. ADRADOS. Madrid.  
 Prof. PAUL ÅSTRÖM. Göteborg.  
 Mme FRANÇOISE BADER. Paris.  
 Prof. ANTONÍN BARTONĚK. Brno.  
 Miss LYDIA BAUMBACH. Capetown.  
 Prof. EMMETT L. BENNETT. Madison, Wisconsin.  
 Prof. JOSÉ M. BLÁZQUEZ. Madrid.  
 Dr JOHN CHADWICK. Cambridge.  
 Prof. PIERRE CHANTRAINE. Paris.  
 Prof. MARIO DORIA. Trieste.  
 Prof. MANUEL F. GALIANO. Madrid.  
 Prof. VLADIMIR I. GEORGIEV. Sofia.  
 Mr LOUIS GODART. Rome.

Prof. ALFRED HEUBECK. Nürnberg.  
Prof. JAVIER DE HOZ. Salamanca.  
Prof. PETAR HR. ILIEVSKI. Skopje.  
Dr JOHN T. KILLEN. Cambridge.  
Prof. EMMANUEL LAROCHE. Strasbourg.  
Prof. MICHEL LEJEUNE. Paris.  
Mme EMILIA MASSON. Paris.  
Prof. OLIVIER MASSON. Paris.  
Prof. PIERO MERIGGI. Pavia.  
Mrs ANNA MORPURGO DAVIES. Oxford.  
Dr HUGO MÜHLESTEIN. Basel.  
Dr JEAN-PIERRE OLIVIER. Athens.  
Prof. MIHAIL D. PETRUŠEVSKI. Skopje.  
Prof. ERNST RISCH. Zürich.  
Prof. CORNELIS J. RUIJGH. Amsterdam.  
Prof. MARTÍN S. RUIPÉREZ. Madrid.  
Miss ANNA SACCONI. Rome.  
Prof. OSWALD SZEMERÉNYI. Freiburg i. Br.  
Prof. ANTONIO TOVAR. Tübingen.

In attendance, as observers, were

Dr ANTONIO L. EIRE. Salamanca.  
Dr MANUEL G. TEIJEIRO. Salamanca.

*Minutes of the Meetings*

TUESDAY, 31 MARCH 1970.

Professor Ruipérez opened the Colloquium by addressing the members in English. He welcomed the participants, recalled the spirit prevailing in previous Colloquia, and gave in French some practical directions for the holding of the meetings. He reported also with regret that Professor C. Gallavotti and Professor G. Pugliese Carratelli, who had agreed to come to Salamanca, had found themselves unable to join the Colloquium at the last moment, and read a telegram from Professor Pugliese Carratelli and another from Professor L. R. Palmer with best wishes for the colloquists. Professor Gallavotti had expressed similar feelings through Miss Sacconi. The Colloquium sent messages to all of them. Professor Ruipérez asked Professor Risch to act as Chairman at the morning session.

Under the chairmanship of Professor Risch, the reports of Dr Olivier on «Les instruments de travail», Dr Chadwick on «The Classification of the Knossos Tablets», and Professor Lejeune on «Les syllabogrammes B et leur translitération» were introduced and discussed, and Miss Baumbach's paper as well. In the course of the session, Dr Olivier, Dr Killen and Mr Godart handed to the members a list of new joins of Knossos tablets. Dr Killen reported also on several further joins he had made in the preceding week at the Iraklion Museum (the complete list has been published in *Minos* 10, 1969 [1970], pp. 151-165). Dr Chadwick offered some information on the tablets found at Thebes. It was decided to appoint a Committee, consisting of Professor Lejeune, Dr Chadwick, Professor Heubeck, Professor Masson and Mrs Morpurgo Davies, to report to the joint Colloquium on new transliterations of syllabic signs.

In the afternoon session, presided over by Professor Georgiev, Professor Bennett introduced his report on «Linear B Sematographic Signs». After the discussion, a Committee on ideograms, consisting of Professor Bennett, Dr Killen, Dr Olivier, Professor Ruijgh and Miss Sacconi, was set up in order to work out a proposal for a convention on the transcription of ideograms.

WEDNESDAY, 1 APRIL 1970.

The morning session, under the chairmanship of Professor Szemerényi, was devoted for the most part to the exposition and discussion of Mme Masson's report on «Les répertoires graphiques chypro-minoens», that was illustrated with the projection of slides. Later on, Mrs Morpurgo Davies reported on an alphabetic inscription from Crete of some importance for the history of writing in Greece (see L. H. Jeffery - A. Morpurgo Davies, *Kadmos* 9, 1970, pp. 118-154). Dr Killen introduced his paper on «Two Notes on the Knossos Ak Tablets», which was the subject of a number of interventions.

On behalf of the Committee on ideograms, set up on Tuesday afternoon, Professor Bennett asked the Colloquium for a decision as to the adoption of a global solution for the transcription of ideograms, so that the Committee could proceed to details. The Colloquium was presented with a choice of five types of transcriptions:

1. To abandon immediately any attempt to transcribe ideograms and to employ instead simply their numerical transcriptions.

2. To assign a triagram (consonant+vowel+consonant) to each ideogram; these triagrams should be pronounceable, and in no case must they resemble any interpretation of the sign (\*100 may be anything except Latin VIR, \*109 may be anything except English cow).

3. To base transcription on the Mycenaean spelling whenever it is possible (TIRIPO, DIPA, IQO, etc.).

4. The Wingspread solution: it will transcribe by letters (being abbreviations of Latin words) whatever Wingspread so transcribes, and by numbers the rest, except where overwhelming evidence has imposed a change or correction.

5. Taking the Wingspread Convention as a basis, literal transcriptions would be supplied as freely as possible (e. g. TRA for \*220, PEL for \*154), so that only very few, doubtful signs would remain untranscribed.

The Colloquium voted that the Committee work the details of solution number 4.

The afternoon session was presided over by Professor Chantraine. Professor Ruipérez' report on «Le dialecte mycénien», and the papers by Professor Heubeck, Mrs Morpurgo Davies, and Professor Petruševski were introduced and discussed.

THURSDAY, 2 APRIL 1970.

On Thursday, only the morning session was held, since in the afternoon a trip was scheduled. Under the chairmanship of Dr Chadwick, Mme Bader, Professor Ilievski, Professor Risch, Professor Ruijgh, Professor Szemerényi, Professor Chantraine, Professor Galiano, Professor Masson, and Professor Tovar introduced their papers on linguistic subjects. Each exposition was followed by discussion.

FRIDAY, 3 APRIL 1970.

The morning session, under the chairmanship of Professor Tovar, was devoted, after the presentation and discussion of

Professor Bartoněk's and Professor Georgiev's papers, to the report of Professor Laroche on «Linguistique asianique», divided into two parts for the purposes of both presentation and discussion.

The final session, in the afternoon, was held under the chairmanship of Professor Lejeune. First, the report of Professor Adrados on «Les institutions religieuses mycéniennes», and the papers by Professor Blázquez and Mr Godart were introduced and discussed.

*Final resolutions*

Later, the Colloquium went on to deal with a number of final resolutions.

Professor Lejeune presented the recommendations of the Committee on syllabograms:

1. That the sign \*87 be transliterated as *twe*.
2. That the sign \*85 be given a phonetic transliteration.
3. That the Colloquium make a decision as to whether the transliteration of \*85 should be  $a_4$  or *au*. The Committee thinks that the adoption of either transliteration is not determined of necessity by the use of  $a_3$  or *ai* for the sign \*43.

It was agreed unanimously to adopt the recommendations 1 and 2. As to the third one, a large majority of members favoured the transliteration *au*. It should be understood that, when using *scriptio continua*, authors ought to write ...*a-u* as *aii*, in contrast to *au*, being the transliteration of \*85, as is usually made in the case of *ai* (= \*43).

Professor Bennett presented the recommendations of the Committee on ideograms (cf. the session of the 1st April, morning), which after some discussion were adopted by the joint Colloquium. The text of the «Salamanca Convention», with some rewording made thereafter, is as follows:

«Certain rules must be stated and certain transcriptions of ideograms must be withdrawn, changed, or added. The rules are these:

1. Adjuncts are to be printed in *lower case italic type* (or in typescript underlined) without the following period of the original convention.



01		16		31		46		61		76	
da		qa		sa		je		o		ra <sub>2</sub>	
02		17		32		47		62		77	
ro		za		qo		nwa		pte		ka	
03		18		33		48		63		78	
pa		ra <sub>3</sub>		ra <sub>3</sub>		nwa		pte		qe	
04		19		34		49		64		79	
te		zo		jo		pu		ta <sub>2</sub>		ki	
05		20		35		50		65		80	
to		qi		ti		no		ro <sub>2</sub>		a	
06		21		36		51		66		81	
na		mu		e		ri		wa		nu	
07		22		37		52		67		82	
di		ne		pi		nu		ko		dwe	
08		23		38		53		68		83	
a		a <sub>2</sub>		si		ja		mi		ze	
09		24		39		54		69		*84	
se		ru		re		su		ta		de	
10		25		40		55		70		85	
u		ru <sub>2</sub>		ai		ta		ze		dwo	
11		26		41		56		71		86	
po		re <sub>2</sub>		ke		ra		ze		dwo	
12		27		42		57		72		87	
so		ni		de		ra		ze		dwo	
13		28		43		58		73		*88	
me		ni		de		ra		ze		dwo	
14		29		44		59		74		89	
do		ni		de		ra		ze		dwo	
15		30		45		60		75		90	
mo		ni		de		ra		ze		dwo	
								* Numeri deleti		91 two	

Numerical List of Mycenaean Syllabograms.








2. Ideograms in which a syllabic sign appears in ligature are to be transcribed by a simple number and verbal transcription if the ideographic element does not occur independently or with a different syllabic sign (i. e. the ligatured syllabic sign is not transcribed).

3. Monograms of ideographic signs improvised (e. g. for reasons of space) such as that of *\*140* AES and *\*213<sup>VAS</sup>* in PY Tn 316 are not to be included in the list of ideograms, nor are monograms of adjuncts. Exception is made of collections of vases, e. g., those in KN 91 and 93, are assigned the single number *\*226*, however unlike the individual instances.

4. The transcription of ideograms representing vases is to be uniformly in the form of *\*200<sup>VAS</sup>*, *\*201<sup>VAS</sup>*, i. e., the numerical transcription is to be immediately followed by the determinative <sup>VAS</sup> in small capitals and superscript.

5. When in the same line of text the ideograms of the *VAS* (or a similar) series, of the same number appear, they are to be distinguished by superscript  $\alpha$ ,  $\beta$ ,  $\gamma$ , ...».

The following remarks are to be made about the table of Mycenaean ideograms:

- \*124+0*. E. g. KN 7509.
- \*131*. No indication of graphic variant forms in transcription.
- \*146* and *\*159*. Optional indication by exponent numbers of number of tassels in fringe.
- \*146+PE*. E. g. KN 7373.
- \*162*. No distinction of numerical or literal transcription between  and  (e. g. in KN Sc 224  ).
- \*157*. E. g. KN 730.
- \*167+PE*. E. g. KN 733, 734.
- \*172+KE[*. In KN 436.
- \*172+KERO*. In KN 746.
- \*184*. E. g. KN 1813. Is this to be deleted?
- \*208*. No distinction of numerical or literal transcription between  and .

100 VIR		108 <sup>m</sup> SUS <sup>m</sup>		118 L		125+PA CYP+PA		142		159+KU TELA+KU
102 MULier		108+KA SUS+KA		120 GRAnum		127 KAPO		144 CROcus		159+PA TELA+PA
104 CERVus		108+SI SUS+SI		120+PE GRA+PE		128 KANAKO		145 LANA		159+PU TELA+PU
105 EQUus		23-109 MU-BOS		121 HORDeum		129 FAR		146		159+TE TELA+TE
105 <sup>f</sup> EQU <sup>f</sup>		109 <sup>f</sup> BOS <sup>f</sup>		122 OLIVa		130 OLEum		146+PE		159+ZO TELA+ZO
105 <sup>m</sup> EQU <sup>m</sup>		109 <sup>m</sup> BOS <sup>m</sup>		122+A OLIV+A		130+A OLE+A		150		160
21-106 QI-OVIS		109+SI BOS+SI		122+TI OLIV+TI		130+PA OLE+PA		151 CORNu		161
106 <sup>f</sup> OVIS <sup>f</sup>		110 Z		123 AROMa		130+WE OLE+WE		152		162 TUNica
106 <sup>m</sup> OVIS <sup>m</sup>		111 V		123+KO AROM+KO		131 VINum		153		162+KI TUN+KI
106+TA OVIS+TA		112 T		124 PYC		132		154		162+QE TUN+QE
22-107 CAPer		113 S		124+QA PYC+QA		133 AREPA		155 155 <sup>VAS</sup>		162+RI TUN+RI
107 <sup>f</sup> CAP <sup>f</sup>		114 Q		124+O PYC+O		134		156 TURO <sub>2</sub>		163 ARMa
107 <sup>m</sup> CAP <sup>m</sup>		115 P		125 CYPeros		135 MERI		157		164
85+108 SUS		116 N		125+KU CYP+KU		140 AES		158		165
108 <sup>f</sup> SUS <sup>f</sup>		117 M		125+O CYP+O		141 AURum		159 TELA		166

Transcription of Mycenaean Ideograms (continued).

166 + WE		179		205		218		242	242	Numeri vacantes (vel *deleti). *101, *103, *119, *124+123, *126, *130+PO, 136-139,*143, 147-149,*175, *186,*187, *188,*192- 193, 194-199, *141+213, 221-224,*235, 236-239,*244, *251-252, 259-298,*299.
167		180		205 <sup>VAS</sup>		218 <sup>VAS</sup>		243	243	
167 + PE		181		206		219		ROTA	ROTA	
168		182		206 <sup>VAS</sup>		219 <sup>VAS</sup>		243 + TE	243 + TE	
168 + SE		183		207		220		ROTA + TE	ROTA + TE	
169		184		207 <sup>VAS</sup>		225		245	245	
170		185		208		ALVeus	ALVeus	246	246	
171		189		208 <sup>VAS</sup>		226		247	247	
172		190		209		226 <sup>VAS</sup>		DIPTE	DIPTE	
172 + KERO		191		209 + A		227		248	248	
173		191 GALea		209 <sup>VAS</sup> + A		227 <sup>VAS</sup>		249	249	
LUNA		200		210		228		250	250	
174		200 <sup>VAS</sup>		210 <sup>VAS</sup>		228 <sup>VAS</sup>		250 <sup>VAS</sup>	250 <sup>VAS</sup>	
176		201		211		229		253	253	
ARBot		201 <sup>VAS</sup>		211 <sup>VAS</sup>		229 <sup>VAS</sup>		JACulum	JACulum	
177		202		212		230		254	254	
178		202 <sup>VAS</sup>		212 + U		HASTa	HASTa	255	255	
		203		212 <sup>VAS</sup> + U		231		256	256	
		203 <sup>VAS</sup>		213		SAGitta	SAGitta	257	257	
		204		213 <sup>VAS</sup>		232		258	258	
		204 <sup>VAS</sup>		214		233				
				214 <sup>VAS</sup>		PUGio	PUGio			
				215		234				
				215 <sup>VAS</sup>		240				
				216		BIGac	BIGac			
				216 <sup>VAS</sup>		241				
				217		CURTus	CURTus			
				217 <sup>VAS</sup>						

Transcription of Mycenaean Ideograms (continuation).

Here is the alphabetical list of new transcriptions:

ARBOR	*176
ARMa	*163
BIGae	*240
CROCUS	*144 (= *33 <i>ra</i> <sub>3</sub> )
CURrus	*241
<i>DIPTE</i>	*247
FAR	*129 (= *65)
JACulum	*254
LANA	*145
PUGio	*233
PYC	*124
Q	*114
TELA	*159
TUNica	*162
VAS	*155, *200, *201, *202, *203, *204, *205, *206, *207, *208, *209, *210, *211, *212, *213, *214, *215, *216, *217, *218, *219, *226, *227, *228, *229, *250.

Professor Lejeune, in his capacity as General Secretary of the CIPEM, reported that, following the resolution passed at the Wingspread Colloquium, and confirmed at Cambridge, the Committee had become affiliated with the Fédération Internationale des Etudes Classiques, and thereby had been connected with the UNESCO Comité International de la Philosophie et des Sciences Humaines. Professor Lejeune recalled that the CIPSH had given some help for the present Colloquium to be held.

The Colloquium confirmed the nomination of Professor Georgiev, Professor Risch, and Professor Ruijgh as members of the CIPEM.

Members learnt with pleasure that a proposal for arranging the sixth Mycenaean Colloquium in Geneva, in 1974, had been presented to the CIPEM by the Swiss colleagues.

The Colloquium passed unanimously the following resolution:  
«The Fifth International Colloquium on Mycenaean Studies

notes the evidence for new finds of Mycenaean texts in Greece, and hopes that all the documents, whether in Linear B or in any related script, already discovered and that will be eventually found in the future, will be made available to the public as quickly as possible, even in the form of a provisional publication».

Finally, Professor Lejeune conveyed to Professor Ruipérez and his staff the members' appreciation of the way the Colloquium had been organized and held in every respect.